

## **Bataaki Pool yaade to Koloosiyankooḅe**

<sup>1</sup> Bataaki ki to am yuuri miin Pool nulaado Iisaa Almasiihu e muuyde Laamdo, miin e sakiike meeden Timote. <sup>2</sup> Miden njowta on, onon seniibe wonḅe Koloosi, sakiraaḅe hoolniibe hawtuḅe e Almasiihu. Wo Laamdo Baaba meeden hokku on moyyere e jam.

*No Pool yettirta Laamdo saabe  
Koloosiyankooḅe*

<sup>3</sup> Nde min nyaagantoo on Laamdo, Baaba Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu fuu, min celataa yettude dum. <sup>4</sup> Sabo min nanii kabaaru no ngoondinirdon Iisaa Almasiihu e no njidirdon seniibe fuu. <sup>5</sup> Odon ngorri noon saabe jikke moodon celludo e ko Laamdo resani on dow kammu dum. On keḅii jikke oon nde nannodon konngol goonga ndeen, dum woni Kabaaru Lobbo. <sup>6</sup> Kabaaru Lobbo oon yottake on no yottorii adunaaru ndu fuu ni, imo wa'i hono no lekkii mawnoohi ndimoochi ḅiḅḅe muudum ni. Hono noon Kabaaru Lobbo oon worri hakkunde moodon onon du, gilla nyannde keḅdon hettindaade haala hinney Laamdo oon de paamudon no o wa'i jaati ni. <sup>7</sup> Dum woni ko Epafara gollidoowo e amin korsudo oon waajii on. Kanko woni gollanoowo Almasiihu koolniido hakkunde moodon. <sup>8</sup> O haalanii min du njinngu moodon yuurungu e Ruuhu oon.

<sup>9</sup> Saabe ɗuum, minen du, gilla min nani ɗum, min celaay nyaaganaade on Laamɗo. Miɗen ɗaaroo mo o hebbina on hakkilantaaku e paamal ngal Ruuhu hokkata ngaal, faa paamon ko woni muuyɗe makko faa wooda. <sup>10</sup> Hono noon, keɓon wuurude nguurndam mbelloojam Joomiraado kawroojam e muuyɗe muuɗum e dow huunde fuu, tabiton e gollal lobbal fuu, beydon andude Laamɗo. <sup>11</sup> Miɗen nyaaganoo on Laamɗo katin hokka on semmbe mawɗo fodde baawɗe muuɗum tedduɗe ɗeen, faa tawredon tinnitaare e munyal fuu. <sup>12</sup> Njettiree Baabiiwo oon seyo, sabo o wadii on fotuɗe heɓude ngeɗu e moyyereeji desanaadi seniibe gondi e annoora diin.

<sup>13</sup> O wurtinii en e baawɗe nimre, de o nanni en e laamu Biyiiko korsuɗo <sup>14</sup> dimɗindo en, jaafaniido en lutti meeden.

### *Haala teddeengal Almasiihu*

<sup>15</sup> Almasiihu oon woni tagaadi Laamɗo mo yi'ataake oon.

Kanko woni afo ardiido dow tagoore ndeen fuu.

<sup>16</sup> Sabo huunde fuu tagiraama saabe makko,  
 ko woni dow kammu e ko woni e leydi fuu,  
 ko yi'etee e ko yi'ataake,  
 bimbbeeje laamu naa kaanankaaku,  
 naa hoorewaaku naa baawɗe.  
 Saabe makko ɗum fuu ɗum tagiraa, kanko du,  
 ɗum taganaa.

<sup>17</sup> Imo woni gilla fay huunde walaa.

Huunde fuu na tiigunduri saabe makko.

<sup>18</sup> Kanko woni hoore kawrital goondinɗe mo,  
 laatiingal ɓanndu makko ngaal.

Kanko woni fudɗoode,

kanko woni arandeejo e iirtiiŋe hakkunde  
maayŋe,  
faa o laatoo ardiido e ley huunde fuu.

<sup>19</sup> Sabo Laamdo muuyii ko woni e muudum duum  
fuu

wona e makko, kanko Almasiihu,

<sup>20</sup> de rewrintiniri huunde fuu e muudum saabe  
Almasiihu,

wadi jam saabe yiyam makko ndufaadam  
dow leggal palaangal.

Ko woni dow kammu e ko woni dow leydi fuu  
rewrintinaama e makko.

<sup>21</sup> Arande, on fuu on woddinooŋe Laamdo,  
on laatakeno wayŋe dum e ley miilooji moodon e  
gollleeji moodon bondi. <sup>22</sup> Joonin kaa, o rewrintinii  
on e makko saabe maayde nde Biyiiko laatiido  
ŋii-Aadama oon maayi ndeen. O wadii dum  
faa o darna on yeeso makko tawee on seniŋe,  
on ngalaa laru\*, on ngalaa feloore. <sup>23</sup> Ammaa  
sanaa keddodon e goondinal, laatodon dartiiŋe ŋe  
ndimmbataako. Taa mbosee jikke mo kebudon  
wakkati mo nanudon Kabaaru Lobbo oon.  
Kabaaru Lobbo oon le, tagoore adunaaru ndu  
fuu waajaama o. Kanko ngollanammi, miin Pool.

*No Pool durwirani kawrital goondinŋe Iisaa*

<sup>24</sup> Almasiihu yardake torraaji. Kawrital  
goondinŋe laatiingal ŋannu muudum ngaal  
du tilay yardoo torraaji. Joonin, mido seyori  
torraaji diin saabe moodon, sabo dum woni  
ngedu am to torraaji Almasiihu. <sup>25</sup> Mi laatake  
golloowo kawrital goondinŋe ngaal. Laamdo

\* **1:22** Laru e sokottu fuu wo gootum. Wo nyakugol ley ko yi'etee  
e ko yi'ataake.

halfinii kam gollal ngaal saabe moodon, faa mi waajoo haala muudum faa hiɓɓa. <sup>26</sup> Haala kaan wo sirri cuudaninoodo jamaanuuji gilla arande, de joonin kaa Laamdo ɓanginanii seniibe muudum sirri oon. <sup>27</sup> Sabo Laamdo anniyake anndinde ɓe sirri muudum mo wadanta lenyi fuu, no sirri oon teddiri e no horsiri ni. Inan sirri oon: Almasiihu ina woni ley moodon, duum hokkata on tannyoral wonude ley darja Laamdo garoowo. <sup>28</sup> Wo kabaaru Almasiihu oon min mbaajotoo. Miden tindina yimɓe fuu, miden njannginira dum'en e hakkilantaaku fuu. Noon min ngadirta faa min njottina neddo fuu yeeso Laamdo, tawa wo kiɓɓudo e ley kawtal muudum e Almasiihu. <sup>29</sup> Saabe duum wadi de mido golla, mido durwa haddi baawde makko gonde e am cemmbinooje kam deen.

## 2

<sup>1</sup> Mido yidi anndon haɓo naawngo ngo kabeteemi saabe moodon, onon e yimɓe wonɓe Lawdikiya e woɓɓe ɓe njiiraay kam gite muɓɓen ɓeen fuu. <sup>2</sup> Dum wo faa semmbina ɓerde mon, laatodon gooto saabe njinngu. Noon kebirton baraaji hakkilantaaku kiɓɓungu, anndon sirri Laamdo oon. Dum woni Almasiihu <sup>3</sup> mo goodal Laamdo korsungal fuu suudii e muudum oon. Goodal ngaal wo hakkilantaaku e anndal. <sup>4</sup> Ko wadi mido haalana on duum dey, faa taa kiiliredon e haalaaji beldi. <sup>5</sup> Sabo fay si taweede mido woddiri on terde, hakkillo am kaa ina wondi e moodon, mido seyoroo gondal mon lobbal ngaal, mido

seyoroo du no tinnoridon e goondinal moodon Almasiihu ngaal.

*Haala jukkude Almasiihu*

<sup>6</sup> Joonin, ko njaɓudon Iisaa Almasiihu laatoo Joomiraado moodon duum, njokkee mo. <sup>7</sup> Tabiton e makko hono no daɗi lekki ndarortoo ley leydi, ndarnon nguurndam moodon dow makko. Beydon semmbe e ley goondinal hono no ekintiniradon. Njetton Laamdo sanne.

<sup>8</sup> Tinnee taa fay gooto hiilira on haalaaji lugguɗi e haalaaji hiila ɓoli. Haalaaji diin yuurii e al'aadaaji ɓiɓɓe-Aadama e tindinooje adunaaru, de yuuraay e Almasiihu. <sup>9</sup> Sabo ko woni e Laamdo fuu ina tawaa e Almasiihu faa hiɓɓi, e ley ɓanndu muudum jaati. <sup>10</sup> Onon du, nguurndam moodon fuu hiɓɓii saabe kawtal moodon e Almasiihu. Kanko woni hooreejo laamu e baawde fuu.

<sup>11</sup> E gondal makko on laatake taadiibe, de taadagol ngol wanaa hono ngol yimbe ngadata ngool, wo dum taadagol yuurngol e Almasiihu. Taadagol ngool wo itteede e tomottaaku luttoowu.

<sup>12</sup> E ley ko lootadon lootagal batisima duum, on uwidaama e makko, woodi du, on iirtodake e makko saabe on ngoondinii baawde Laamdo iirtindo mo oon. <sup>13</sup> On maaynoobe saabe lutti moodon e saabe on laataakino yimbe Laamdo. Ammaa Laamdo iirtindinii on e Almasiihu, yaafanake en lutti meeden fuu,

<sup>14</sup> tosii derewol kiite pelooje en deen,  
itti ngol,

tonti ngol dow leggal palaangal,

<sup>15</sup> ɓortii laamuuji e baawde.

Nde o jaalorinoo d̄um'en e maayde Almasiihu ndeen,  
o hersinii d̄um'en yeeso yimbe fuu.

<sup>16</sup> Ndelle, taa fay gooto felda on dow ko nyaamoton e ko njaroton naa saabe teddingol nyalaade godde e darde lewru e nyalaade powteteede.

<sup>17</sup> Dum fuu wo d̄um alhaali kolloowo ko waranoo tan, ammaa goonga oon e Almasiihu woni.

<sup>18</sup> Taa accon rewoobe maleyka'en wattinkintooŋe wo leeyinkiniibe pela on. Yimbe been ina kab̄bii e ko nji'i ley koydi, katin iibe mawninkinii e dow bolum saabe miilooji maŋbe adunankooji. <sup>19</sup> Be celii haŋbaade e Almasiihu hooreejo oon. Oon hokkata banndu nduun fuu ko haajaa, senjira ndu jokkule e dadi. Katin du saabe makko banndu nduun ina mawnira no Laamdo muuyiri.

*Haala maaydude e Almasiihu e wuurdude e muudum*

<sup>20</sup> On maaydii e Almasiihu, on mburtinaama e tindinooje adunaaru ndu deen. Ndelle, dume wadi de odon mbuurda no jeyaabe e adunaaru ndu ni? Dume wadi de odon njaaba tindineede: <sup>21</sup> «Taa hooyu d̄um, taa meedu d̄um, taa meemu d̄um»?

<sup>22</sup> Dum fuu d̄um nawtorteedum de d̄um hantoo. Kulle deen fuu wo de kadaade dow bolum, wo d̄um waaju yuurudo e yimbe tan. <sup>23</sup> Si goonga, yimbe ina miiloo kadaade deen wo hakkilantaaku, sabo ina wi'ee sanaa yimbe ndewa diina haddu baawde muŋben, sanaa yimbe leeyinkinoo, sanaa yimbe torra terde muŋben. Ammaa tawaama kadaade deen fuu mballataa yimbe jaalaade muuyde terde.

### 3

<sup>1</sup> Ndelle, ko iirtindinadon e Almasiihu duum, pilee kulle gonde dow kammu to Almasiihu joodii gere nyaamo Laamdo toon. <sup>2</sup> Ngattee hakkillooji moodon e kulle gonde dow kammu, taa ngattee di e kulle gonde e leydi. <sup>3</sup> Sabo on maayii, ngu-urndam dam keɓdon joonin daam ina suudidaa e Almasiihu to Laamdo. <sup>4</sup> Si Almasiihu laatiido nguurndam moodon oon ɓangii fu, onon du on ɓangidan e muudum, on teddindinte e muudum.

#### *Haala tomottaaku kiinngu e kesu*

<sup>5</sup> Ndelle, mbaree kulle adunankooje gonde e moodon deen. Duum woni fijirde e ko sobi e muuyde terde e muuyooji bondi, kam e eelgal jawdi\*, sabo eelgal ngaal du wo rewude tooru-uji. <sup>6</sup> Saabe hakkeji diin tikkere Laamdo jip-poto e dow saliiɓe goondinde mo ɓeen. <sup>7</sup> Onon du, hono noon ngorrundon arande, hono noon mbuurdunodon e hakkeji diin. <sup>8</sup> De joonin kaa, njoppee kulle dee do fuu: tikkere e nyanggere e nganyaandi. Taa mbonkodon, taa kaalon haalaaji nyiddiniidi. <sup>9</sup> Taa fay gooto moodon fenana bandum, sabo on ittii tomottaaku moodon kiinngu e golle muudum fuu, <sup>10</sup> on naatii tomottaaku kesu. Laamdo tagudo tomottaaku kesu oon selataa heydintinde ngu faa ngu nannda e muudum, faa anndon dum faa wooda. <sup>11</sup> Ndelle joonin, walaa ko senndi hakkunde Alhuudiyanke e mo wanaa, naa hakkunde taadiido e mo taadaaki, naa mo janggaay, naa baanyaaru, naa diimaajo, naa

---

\* **3:5** Maanaa eelgal do wanaa ɗaaraade, wo muuyude naa suunaade ko jeyaa.

dimo. Sabo Almasiihu woni fuu, kam woni e maŋŋe 6e fuu.

<sup>12</sup> Ndelle, saabe Laamŋo subake on, waŋi on seniibe, horsinii on, keewon yurmeende e moyyuki, ngadon leeyinkinaare e heese e munyal.

<sup>13</sup> Munyunduree. Si yoga moodon ina jogii ko felira banndum, njaafunduron. No Joomiraado yaaforii on ni, njaafunduron. <sup>14</sup> E ley duum fuu, berde moodon keewa njinngu, sabo njinngu wo kam haŋŋunduri huunde fuu faa woodi. <sup>15</sup> Accon jam Almasiihu oon laamoo miilooji moodon, sabo Laamŋo noddii on faa ngondon e jam laatodon banndu wooturu. Njetton Laamŋo. <sup>16</sup> Accon konngol Almasiihu ngool heewa e moodon. Mono e moodon fuu janngina banndum, tindinira dum e hakkilantaaku. Njimanee Laamŋo e jettooje, njettiree mo Jabuura e manooje, kam e jimi teddinooji Laamŋo. <sup>17</sup> Ko ngadoton fuu, nde wo haala nde wo golle, ngadiiree dum fuu e ley innde Joomiraado meeden Iisaa, njettiron Laamŋo Baaba meeden e innde makko.

### *No jokkuŋe Almasiihu njeyi wuurdude*

<sup>18</sup> Onon rewŋe, dowtanodon goriraaŋe moodon hono no fotiri e Joomiraado. <sup>19</sup> Onon worŋe, njidee deekiraaŋe moodon, taa tinnanon 6e.

<sup>20</sup> Onon sukaaŋe, dowtanodon saaraaŋe moodon e huunde fuu, sabo dum woni ko welata Joomiraado. <sup>21</sup> Onon saaraaŋe, taa tinnanee sukaaŋe moodon de berde muŋŋen metta.

<sup>22</sup> Onon maccuŋe, dowtanodon joomiraaŋe moodon e huunde fuu, tawee wanaa wakkati mo 6e nji'ata on tan hono filotooŋe weldude e biŋŋe-Aadama. Ko haani dey, dowtoranee 6e e berde

laabude e ley kulol Joomiraado. <sup>23</sup> Huunde fuu ko ngolloton, ngolliron dum berde laabude, sabo wo Joomiraado ngollanton, wanaa yimbe. <sup>24</sup> Anndon Joomiraado barjoto on, hokkan on moyyereeji desanaadi yimbe muudum. Sabo joomiiwo mo ngollanton oon wo Almasiihu. <sup>25</sup> Gadoowo ko boni fuu heban mbarjaari gollal muudum bonngal ngaal, sabo Laamdo burdintaa yimbe.

## 4

<sup>1</sup> Joomiraabe, njogoree maccube moodon been jogaade lobbe e dow fonnditaare, anndon onon du odon njogii joomiiwo dow kammu.

<sup>2</sup> Ciinee e du'aare, tawee odon kakkilana dum, odon njetta Laamdo. <sup>3</sup> Ndu'anee min minen du, yalla Laamdo ina omtana min dammbugal faa min mbaajoo konngol muudum ngol, min keba saakude goonga tedduo kaaloowo haala Almasiihu oon. Saabe goonga oon jaati uddiraami joonin e ley kasu. <sup>4</sup> Naaree Laamdo mi waajoroo goonga tedduo oon laabal no haaniri.

<sup>5</sup> Laatee hakkilante'en hakkunde yimbe be ngoondinaay been. Wakkati laatiido fuu, tawdedon e seedaaku lobbu. <sup>6</sup> Haala moodon ina haani laataade haala mbelka ngadaaka lamdam, faa paamon no kaandon jaaboraade mono fuu.

### *Baynundural*

<sup>7</sup> Tikiku humpitan on kabaaruuji am diin fuu. Wo o sakiike meeden korsudo, gollidiido am koolniido e ley golle Joomiraado. <sup>8</sup> Ko wadi de nelumi mo e moodon wo faa paamon no min ngorri, faa o waaltina hakkillooji moodon du. <sup>9</sup> O wardan e Onesim, jeyaado e moodon oon. Oon wo sakiike

amin korsuɗo koolniido. Kambe ɗiɗo, 6e kumpitan on ko waɗi ga duum fuu.

<sup>10</sup> Aristarka uddidaado e am oon ina jowta on, kam e Marku sakiike Barnabas mo mbi'unoomi si warii to moodon njaɓɓodon dum oon. <sup>11</sup> Iisaa bi'eteedo Yustus oon du ina jowta on. Kambe tan ngoni Alhuudiyankooŋe gollidooŋe e am kabaaru laamu Laamɗo oon. Be peewnii bernde am sanne.

<sup>12</sup> Epafara, gollanoowo Iisaa Almasiihu oon, ina jowta on. Kanko du e moodon o jeyaa. Wakkati fuu imo tinnii e du'aare saabe moodon faa ndarodon, laatodon hiɓɓuɓe, faa tannyoron muuyde Laamɗo fuu, njokkon de.

<sup>13</sup> Mido seedanoo mo imo tampani on, onon e wonbe Lawdikiya e wonbe Hiyerapolis fuu.

<sup>14</sup> Lukka dokotoro korsuɗo oon, kam e Demas ina njowta on. <sup>15</sup> Njowtee sakiraaŋe meeden wonbe Lawdikiya been, njowtee Nimfa e kawrital goondinbe kawroowal suudu muudum ngaal.

<sup>16</sup> Nde njanngudon bataaki ki fuu ngadon faa kawrital goondinbe Lawdikiya ngaal jannga ki. Onon du, njanngon bataaki ki goondinbe wonbe ley Lawdikiya tiigii kiin. <sup>17</sup> Mbi'ee Arkippa tinnoo e timminde gollal ngal Joomiraado halfini dum ngaal.

<sup>18</sup> Inan jowtaango am ngo mbinndirammi e junngo am: MIIN POOL. Taa njeggitee mido woni ley kasu e geyyelle.

Wo hinney Laamɗo wonda e moodon.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana  
Keso  
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana  
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2